

ИМПЛЕМЕНТИРУЮЩЕЕ РЕШЕНИЕ КОМИССИИ (ЕС) 2017/98

от 18 января 2017 г.

о внесении поправок в Приложение к Имплементирующему Решению 2013/519/EU в отношении образца ветеринарно-санитарного сертификата для импорта в Европейский Союз собак, кошек и хорьков

(нотифицировано как документ C(2017) 123)

(Текст применим в ЕЭЗ)

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ,

Учитывая Договор о функционировании Европейского Союза,

Учитывая Директиву Совета 95/65/ЕЕС от 13 июля 1992 г., устанавливающую ветеринарно-санитарные требования, регулирующие торговлю и импорт в Сообщество животных, спермы, яйцеклеток и эмбрионов, на которые не распространяются ветеринарно-санитарные требования, изложенные в особых правилах Сообщества, указанных в Приложении А(1) к Директиве 90/425/ЕЕС⁽¹⁾ и, в частности, в пункте (b) первого подпараграфа Статьи 17(2) данной Директивы,

Поскольку:

- (1) Директива 92/425/ЕЕС предусматривает возможность импортирования в ЕС собак, кошек и хорьков только из санкционированных территорий или третьих стран при условии, что животные будут сопровождаться ветеринарным сертификатом, соответствующим образцу, составленному согласно процедуре, указанной в данной Директиве. Образец ветеринарно-санитарного сертификата представлен в Части 1 Приложения к Имплементирующему Решению Комиссии 2013/519/EU⁽²⁾.
- (2) Согласно образцу ветеринарно-санитарного сертификата у собак, кошек и хорьков, происходящих из или направляемых транзитом через территории или третью страну, указанную в Приложении I к Решению Комиссии 2004/211/ЕС⁽³⁾ или в Части 1 Приложения II к Регламенту Комиссии (ЕУ) №206/2010⁽⁴⁾, должно быть подтверждено наличие иммунного ответа на вакцинацию против бешенства по результатам исследования крови.
- (3) Учитывая многократные случаи подделки отчетов о лабораторных исследованиях с результатами тестов на наличие антител к вирусу бешенства, необходимо обязать должностных лиц территорий или третьих стран, отвечающих за сертификацию, подтверждать удовлетворительный результат такого исследования только в случае проверки подлинности отчета о лабораторных испытаниях. В образец ветеринарно-санитарного сертификата необходимо включить особое указание на данное требование.
- (4) Кроме того, были случаи неправильной интерпретации должностными лицами третьих стран, отвечающими за сертификацию, записи о дате нанесения или считывания татуировки или микрочипа у собак, кошек или

хорьков в Части I образца ветеринарно-санитарного сертификата, что приводило к проблемам во время ветеринарных проверок на пограничных пунктах пропуска. С целью не допущения такой неверной интерпретации данную запись следует удалить из Части I образца ветеринарно-санитарного сертификата, предназначенной для описания животных, и вставить ее в Часть II данного сертификата, относящуюся к сертификации животных. В Часть II также следует включить особое указание, касающееся проверки маркировки животных.

- (5) В Приложение к Имплементирующему Решению 2013/519/EU следует внести соответствующие поправки.
- (6) С целью избежать нарушения импортных поставок собак, кошек и хорьков в ЕС использование сертификатов, выданных в соответствии с правилами ЕС и считающихся действительными до даты вступления в силу данного Решения, должно быть разрешено в течение переходного периода времени при условии соблюдения определенных требований.
- (7) Меры, предусмотренные данным Решением, соответствуют мнению Постоянного комитета по растениям, животным, пищевым продуктам и кормам,

ПРИНЯЛА ДАННОЕ РЕШЕНИЕ:

Статья 1

В Приложение к Имплементирующему Решению 2013/519/EU внесены поправки в соответствии с Приложением к данному Решению.

Статья 2

В течение переходного периода до 30 июня 2017 г. страны-члены должны разрешить импорт в ЕС собак, кошек и хорьков, сопровождающихся ветеринарно-санитарным сертификатом, выданным не позднее 31 мая 2017 г. по образцу, представленному в Части 1 Приложения к Имплементирующему Решению 2013/519/EU в версии, утвержденной до внесения поправок согласно данному Решению.

Статья 3

Данное Решение вступает в силу с 1 июля 2017 г.

Статья 4

Данное Решение адресовано государствам-членам.
Подготовлено в Брюсселе, 18 января 2017 г.

От лица Комиссии

Vytenis ANDRIUKAITIS

(¹) OJ L 268, 14.9.1992, p. 54.

(²) Имплементирующее Решение Комиссии 2013/519/EU от 21 октября 2013 г. о списке территорий и третьих стран, из которых разрешен импорт собак, кошек и хорьков, и об образце ветеринарно-санитарного сертификата для таких импортных поставок (OJ L 281, 23.10.2013, p. 20).

(³) Решение Комиссии 2004/211/ЕС от 6 января 2004 года о списке третьих стран и частей их территорий, из которых разрешен импорт в государства-члены живых животных, относящихся к семейству лошадиных, и их спермы, яйцеклеток и эмбрионов и о внесении поправок в Решения 93/195/ЕЕС и 94/63/ЕС (OJ L 73, 11.3.2004, p. 1).

(⁴) Регламент Комиссии (ЕU) № 206/2010 от 12 марта 2010 о списках третьих стран, территорий или их частей, из которых разрешен ввоз в Европейский Союз определенных животных и свежего мяса, и о требованиях к ветеринарной сертификации (OJ L 73, 20.3.2010, p. 1).

ПРИЛОЖЕНИЕ

В Часть 1 Приложения необходимо внести следующие поправки:

«ЧАСТЬ 1

Образец ветеринарно-санитарного сертификата для импорта в ЕС собак, кошек и хорьков

Model animal health certificate for imports into the Union of dogs, cats and ferrets/Образец ветеринарно-санитарного сертификата для импорта в Союз собак, кошек и хорьков

Veterinary certificate to EU/

COUNTRY/СТРАНА

Ветеринарный сертификат для ЕС

Part I :Details of dispatched consignment/ Часть I: Подробное описание отправленного груза	I.1 Consignor/ Грузоотправитель			I.2. Certificate reference No/ Регистрационный номер сертификата		I.2.a.	
	Name/Имя Address /Адрес Country /Страна Tel./Телефон						
				I.3. Central competent authority/ Центральный компетентный орган			
				I.4. Local competent authority/ Местный компетентный орган			
	I.5. Consignee /Грузополучатель			I.6.			
	Name /Имя Address /Адрес Country /Страна Tel /Телефон						
	I.7. Страна происхождения	ISO code/ Код ISO	I.8.	I.9. Country of destination/ Страна назначения	ISO code/ Код ISO	I.10 Region of destination/ Регион назначения	Code/ Код
	I.11. Country of origin/ Место происхождения			I.12. Place of destination /Место назначения			
	Name /Имя разрешения Address /Адрес		Approval number Номер	Name /Имя разрешения Address /Адрес		Approval number Номер	
Name /Имя разрешения Address /Адрес		Approval number Номер					
Name /Имя разрешения Address /Адрес		Approval number Номер					
I.13. Place of loading/ Место погрузки			I.14. Date of departure /Дата отправления				
			I.16. Entry VIP in EU/ Въездной ПИП в ЕС				
I.18. Description of commodity/ Описание товара			I.19. Commodity code (HS code) 010619/ Код товара (Код HS) 010619		I.20. Quantity/Количество		

I.21.	I.22. Number of packages/ Количество упаковок		
I.23. Seal/Container No / Пломба/ Номер контейнера	I.24.		
I.25. Commodities certified for /Товары сертифицированы для: Others/ Прочее <input type="checkbox"/> Pets /Дом. питомцы <input type="checkbox"/> Approved bodies /Утвержденные организации <input type="checkbox"/>			
I.26.	I.27. For import or admission into EU/ Для импорта или ввоза в ЕС <input type="checkbox"/>		
I.28. Identification of the commodities/ Идентификация товаров			
Species (Scientific name)	Identification system	Identification number	Date of birth [dd/mm/yyyy]
Вид (науч. название)	Система идентификации	Идентификационный №	Дата рождения (дд/мм/гг)

COUNTRY/СТРАНА

Imports into the Union of dogs, cats, ferrets/
Импорт в Союз собак, кошек, хорьков

Part II: Certification /Часть II. Сертификация	II. Health information/ Информация о здоровье	II.a. Certificate reference No /Регистрационный номер сертификата	II.b.
	<p>I, the undersigned official veterinarian of(insert name of third country) certify that the animals described in Box 1.28:/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар.....(вставить название третьей страны), настоящим заверяю, что животные, описанные в Графе I.28:</p> <p>II.1. come from holdings or businesses described in Box 1.11 which are registered by the competent authority and are not subject to any ban on animal health grounds, where the animals are examined regularly and which comply with the requirements ensuring the welfare of the animals held;/ происходят из хозяйств или с предприятий, описанных в Графе I.1, которые зарегистрированы компетентным органом и не находятся под запретом в связи с состоянием здоровья животных, где животных регулярно обследуют, и которые отвечают требованиям к обеспечению благополучия содержащихся животных;</p> <p>II.2. showed no signs of diseases and were fit to be transported for the intended journey at the time of examination by a veterinarian authorised by the competent authority within 48 hours prior to the time of dispatch;/не проявляли признаков болезни и пригодны для транспортировки в ходе предполагаемой поездки на момент обследования ветеринаром, уполномоченным компетентным органом, проводимого в течение 48 часов до отправки;</p> <p>(¹) either [II.3. are destined for a body, institute or centre described in Box 1.12 and approved in accordance with Annex C to Council Directive 92/65/EEC, and come from a territory or third country listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013.]/ (¹) либо [II.3. предназначены для организации, института или центра, описанного в Графе I.12 и утвержденного согласно Приложения С Директивы Совета 92/65/ЕЕС, и происходят с территории или из третьей страны, указанной в списке в Приложении II Имплементирующего регламента Комиссии (ЕУ) № 577/2013]</p> <p>(¹) or [II.3. were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination (²) carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council, and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding</p>		

vaccination ⁽³⁾]; and / ⁽¹⁾ или [П.3. были в возрасте не менее 12 недель на момент вакцинации против бешенства, и прошло не менее 21 дня с момента завершения первичной вакцинации против бешенства ⁽²⁾, проведенной в соответствии с требованиями к сроку действия, установленному в Приложении III Регламента (EU) № 577/2013. Европейского парламента и Совета, и проведена последующая ревакцинация в течение срока действия предыдущей вакцинации ⁽³⁾]; и

⁽¹⁾ either [11.3.1. they come from a territory or third country listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table];/

⁽¹⁾ либо [П.3.1. происходят с территории или из третьей страны, указанной в списке в Приложении II Имплементирующего регламента Комиссии (EU) № 577/2013, и данные действующей вакцинации против бешенства предоставлены в таблице]

⁽¹⁾ or [11.3.1. they come from or are scheduled to transit through, a territory or third country listed in Annex I to Commission Decision 2004/211/EC or in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010, and a rabies antibody titration test ⁽⁴⁾, carried out on a blood sample taken by the veterinarian authorised by the competent authority not less than 30 days after the preceding vaccination and at least 3 months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0,5 IU/ml ⁽⁵⁾ and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination, and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for testing the immune response are provided in the table below:/ ⁽¹⁾ либо [П.3.1. происходят или запланированы для транзита через территорию или третью страну, указанную в списке в Приложении I Решения Комиссии 2004/211/ЕС или в Части I Приложения II Регламента Комиссии (EU) № 206/2010, и определен титр антирабических антител ⁽⁴⁾ на образце крови, отобранном ветеринаром, уполномоченным компетентным органом, не позднее чем через 30 дней после предыдущей вакцинации и не менее чем за 3 месяца до даты выдачи данного сертификата, в результате чего установлено, что титр антител равен или превышает 0,5 МЕ/мл ⁽⁵⁾, и последующая ревакцинация проведена в течение периода действия предыдущей вакцинации, и что данные действующей вакцинации против бешенства и данные о пробоотборе для определения иммунного ответа предоставлены в таблице ниже]

Transponder or tattoo/Транспондер или татуировка		Date of vaccination [dd/mm/yyyy]/Дата вакцинации [дд/мм/гг]	Name and manufacturer of vaccine/ Название вакцины и производитель	Batch number/ Номер партии	Validity of vaccination/ Срок действия вакцинации		Date of blood sampling [dd/mm/yyyy]/ Дата отбора проб крови [дд/мм/гг]
Alpha-numeric code of the animal/ Буквенно-цифровой код животного	Date of implantation and/or reading ⁽⁶⁾ [dd/mm/yyyy]/ Дата имплантации и/или считывания ⁽⁶⁾ [дд/мм/гг]				From [dd/mm/yyyy]/ С [дд/мм/гг]	To [dd/mm/yyyy]/ По [дд/мм/гг]	

⁽¹⁾ either [П.4. are dogs destined for a Member State listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011 and have been treated against *Echinococcus multilocularis*, and the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with Article 7 of Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011 ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ are provided in the table below.]/ ⁽¹⁾ либо [П.4 являются собаками, предназначенными для страны-члена, указанной в списке в Приложении I Делегированного регламента Комиссии (EU) № 1152/2011 и подвергались обработке против *Echinococcus multilocularis*, и описание обработки, проведенной действующим ветеринаром согласно Статье 7 Делегированного регламента Комиссии (EU) № 1152/2011 ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ представлено в таблице ниже]

⁽¹⁾ or [II.4. have not been treated against *Echinococcus multilocularis*.]/ ⁽¹⁾ или [II.4 не подвергались обработке против *Echinococcus multilocularis*]

COUNTRY/СТРАНА Imports into the Union of dogs, cats, ferrets /Импорт в Союз собак, кошек, хорьков

II. Health information/ II. Информация о здоровье		II.a. Certificate reference No/ II.a. Регистрационный номер сертификата	II.b.
Transponder or tattoo alphanumeric code of the dog/ Транспондер или татуировка Буквенно-цифровой код собаки	Anti-echinococcus treatment/ Противоэхинококковая обработка		Administering veterinarian/ Исполняющий ветеринар
	Name and manufacturer of the product/ Название продукта и производитель	Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00]/Дата [дд/мм/гг] и срок обработки [00:00]	Name in capitals, stamp and signature/ Имя заглавными буквами, печать и подпись
Notes/ Примечания			
<p>(a) This certificate is meant for dogs (<i>Canis lupus familiaris</i>), cats (<i>Felis silvestris catus</i>) and ferrets (<i>Mustela putorius furo</i>)./Данный сертификат предназначен для собак (<i>Canis lupus familiaris</i>), кошек (<i>Felis silvestris catus</i>) и хорьков (<i>Mustela putorius furo</i>)</p> <p>(b) This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian. In the case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea./Настоящий сертификат действителен в течение 10 дней с даты выдачи официальным ветеринаром. В случае транспортировки морем 10-дневный срок продлевается на дополнительный период, составляющий длительность транспортировки морем.</p>			
Part I :/ Часть I:			
<p>Box 1.11: <i>Place of origin</i>: name and address of the dispatch establishment. Indicate approval or registration number./ Графа I.11: <i>Место происхождения</i>: название и адрес предприятия отгрузки. Указать номер разрешения и регистрационный номер.</p> <p>Box 1.12: <i>Place of destination</i>: mandatory where the animals are destined for a body, institute or centre approved in accordance with Annex C to Council Directive 92/65/EEC./ Графа I.12: <i>Место назначения</i>: обязательно, если животные предназначены для организации, института или центра, утвержденного согласно Приложению С Директивы Совета 92/65/ЕЕС</p> <p>Box I.25: <i>Commodities certified for</i>: indicate 'others' where the animals are moved in accordance with Article 5(4) of Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council./ Графа I.25: <i>Товары сертифицированы для</i>: указать «прочее», если животных перемещают в согласно Статье 5(4) Регламента (EU) № 576/2013 Европейского парламента и Совета</p> <p>Box 1.28: <i>Identification system</i>: select transponder or tattoo./ Графа I.28: <i>Система идентификации</i>: Выбрать транспондер или татуировку</p> <p style="text-align: center;"><i>Identification number, indicate the transponder or tattoo alphanumeric code./</i> <i>Идентификационный номер: Указать буквенно-цифровой код транспондера или татуировки</i></p>			

Part II:/ Часть II:

(1) Keep as appropriate./ (1) Ненужное удалить

(2) Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination./ (2) Любая ревакцинация считается первичной вакцинацией, если она проводилась не в период действия предыдущей вакцинации

(3) A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate./ (3) Заверенная копия описания идентификации и вакцинации животных прилагается к сертификату.

(4) The rabies antibody titration test referred to in point 11.3.1./ (4) Определение титра антирабических антител, указанное в пункте II.3.1:

- must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and 3 months before the date of import;/должно проводиться на пробе, отобранной ветеринаром, уполномоченным компетентным органом, не менее чем через 30 дней после даты вакцинации и за 3 месяца до даты импорта;
- must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0,5 IU/ml;/должно указывать на уровень нейтрализующих антител к вирусу бешенства в сыворотке равный или выше 0,5 МЕ/мл;
- must be performed by a laboratory approved in accordance with Article 3 of Council Decision 2000/258/EC (list of approved laboratories available at http://ec.europa.eu/food/animals/pet-movement/approved-labs_en);/должно проводиться в лаборатории, утвержденной в соответствии со Статьей 3 Решения Совета 2000/258/ЕС (список утвержденных лабораторий см. на http://ec.europa.eu/food/animals/pet-movement/approved-labs_en)

COUNTRY/СТРАНА Imports into the Union of dogs, cats, ferrets/ Импорт в Союз собак, кошек, хорьков

II. Health information/ II. Санитарная информация	II.a Certificate reference No/ II.a. Регистрационный номер сертификата	II.b.
<p>- does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination./не должно проводиться повторно на животном, которое после прохождения исследования с удовлетворительными результатами, было ревакцинировано против бешенства в течение периода действия предыдущей вакцинации.</p> <p>A certified copy of the official report from the approved laboratory on the result of the rabies antibody test referred to in point 11.3.1 shall be attached to the certificate./Заверенная копия официального протокола утвержденной лаборатории о результатах определения антирабических антител, указанного в пункте II.3.1 прилагается к сертификату</p> <p>(5) By certifying this result, the official veterinarian confirms that he has verified, to the best of his ability and where necessary with contacts with the laboratory indicated in the report, the authenticity of the laboratory report on the results of the antibody titration test referred to in point 11.3.1./ (5) Посредством подтверждения данных результатов официальный ветеринар подтверждает, что в силу своих возможностей и в случае необходимости им проверены контактные данные лаборатории, указанной в отчете, подлинность лабораторного протокола о результатах определения титра антирабических антител, указанного в пункте II.3.1</p> <p>(6) In conjunction with footnote (3), the marking of the animals concerned by the implantation of a transponder or by a clearly readable tattoo applied before 3 July 2011 must be verified before any entry is made in this certificate and must always precede any vaccination, or where applicable, testing carried out on those animals./ (6) В связи с указаниями в примечании (3) маркировка животных посредством имплантации транспондера или посредством четко различимой татуировки, нанесенной до 3 июля 2011 г., должна быть проверена до внесения в данный сертификат и всегда должна предшествовать вакцинации, или, если применимо, проведению исследований на этих животных.</p>		

(⁷) The treatment against *Echinococcus multilocularis* referred to in point II.4 must: / (⁷) Обработка против *Echinococcus multilocularis*, указанная в пункте II.4, должна:

- be administered by a veterinarian within a period of not more than 120 hours and not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011; / проводиться ветеринаром в течение периода не более 120 часов и не менее чем за 24 часа до запланированного ввоза собак в одну из стран-членов или частей таковой из списка, приведенного в Приложении I Делегированного регламента Комиссии (EU) № 1152/2011;

- consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of *Echinococcus multilocularis* in the host species concerned. / включать утвержденный лекарственный препарат, который содержит соответствующую дозу празиквантела или фармакологически активных веществ, которые автономно или в сочетании доказанно снижают нагрузку половозрелыми или неполовозрелыми кишечными формами *Echinococcus multilocularis* в данных видах хозяев

(⁸) The table referred to in point II.4 must be used to document the details of a further treatment if administered after the date the certificate was signed and prior to the scheduled entry into one of the Member States or parts thereof listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011. / (⁸) Таблица, указанная в пункте II.4 должна использоваться для документального оформления дополнительной обработки, если таковая проводилась после даты подписания сертификата и до запланированного ввоза в одну из стран-членов или частей таковой из списка, приведенного в Приложении I Делегированного регламента Комиссии (EU) № 1152/2011.

Official veterinarian /Официальный ветеринар

Name (in capital letters):/
Имя (большими буквами):

Qualification and title: / Квалификация и должность:

Date:/Дата:

Signature:/ Подпись:

Stamp:/Печать: